

<p>Therapy before a trial</p> <p>Information for children, young people and their parents or carers</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>	<p>Thérapie avant un procès</p> <p>Informations pour les enfants et les adolescents et pour leurs parents ou tuteurs</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>
<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p> <p>Safeguarding Children Board</p>	<p>Le Conseil de protection des enfants du Staffordshire est un partenariat entre:</p> <p>Le Conseil du Comté du Staffordshire – Children and Lifelong Learning (Enfants et éducation permanente)</p> <p>Adult Social Care (Services sociaux pour adultes)</p> <p>District Councils (Conseils de district)</p> <p>The Police Probation (Services de probation)</p> <p>Youth Offending Services (Services chargés des jeunes délinquants)</p> <p>Health (Services de santé)</p> <p>Connexions (Informations et Conseils pour les Jeunes)</p> <p>CAFCASS (Service chargé de protéger et de promouvoir les intérêts des enfants lors de procédures devant le tribunal des affaires familiales)</p> <p>Young Offenders Institutes (Instituts pour jeunes délinquants)</p> <p>The Voluntary Sector (Secteur bénévole)</p> <p>Conseil de Protection des Enfants</p>
<p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p>	<p>Si vous désirez obtenir ce document dans une langue ou un format différents, par ex. gros caractères, veuillez contacter l'équipe de communication (Children and Lifelong Learning) au 01785 278666.</p>

www.staffordshire.gov.uk

Published February 2008
Review Date February 2009
Designed and Printed by Staffordshire County Council
Central Print &
Design. Telephone: 01785 276051

www.staffordshire.gov.uk

Publié en février 2008
Date de révision Février 2009
Conçu et imprimé par Staffordshire County Council Central
Print &
Design. Téléphone: 01785 276051

What do we mean by therapy before a trial?

If you have recently talked to the police or social workers about abuse that has happened to you, you may be left with upsetting feelings or fears.

Therapists are people who are trained to talk to you about your feelings and help you deal with them.

Quelle est la signification de la thérapie avant le procès?

Si vous avez récemment fait part à la police ou à des assistants sociaux d'abus dont vous avez été victime, vous pouvez être bouleversé ou éprouver de la peur.

Les thérapeutes sont des personnes formées pour vous aider à exprimer vos sentiments et vous aider à les affronter.

Who decides if you need to talk to someone?

You do! It's up to you if you want to see a therapist. If you decide to see someone then change your mind you don't have to go again.

If you change your mind again and want to try again, you can.

Qui décide si j'ai besoin de parler à quelqu'un?

C'est vous qui décidez si vous souhaitez rencontrer un thérapeute. Si vous avez décidé de voir quelqu'un puis que vous changez d'avis, vous n'avez aucune obligation d'y retourner.

Si vous changez à nouveau d'avis et que vous souhaitez réessayer, vous le pouvez.

Why is therapy before a trial different to normal therapy?

It is important that the therapist knows that you may have to go to court to give evidence about what has happened to you and that they follow certain

En quoi la thérapie avant le procès est-elle différente d'une thérapie normale?

Il est important que le thérapeute sache que vous devrez peut-être vous rendre au tribunal pour témoigner de ce qui vous est arrivé et qu'il suive certaines

<p>guidelines. This is so that, in court, no one can say that you have changed your story after talking to a therapist.</p>	<p>directives. De cette façon, au tribunal, personne ne pourra dire que vous avez modifié votre histoire après avoir parlé au thérapeute.</p>
<p>What guidelines will the therapist have to follow?</p> <p>Your therapist has to tell your police officer that you are having therapy. The police officer will give the therapist some information about what has happened to you. This helps the Therapist decide how best to help you.</p> <p>Your therapist has to keep a record of when and where your meetings took place, how long they lasted and whether anyone else was there. They must give a copy of this record to your police officer for the court.</p>	<p>Quelles directives le thérapeute devra-t-il suivre?</p> <p>Votre thérapeute doit informer votre officier de police que vous suivez une thérapie. L'officier de police fournira au thérapeute des informations sur ce qui vous est arrivé. Cela permettra au thérapeute de décider comment vous aider du mieux possible.</p> <p>Votre thérapeute doit conserver un dossier indiquant le lieu et la date de vos rencontres, leur durée et si quelqu'un d'autre y a assisté. Il doit fournir une copie de ces renseignements à l'officier de police pour le tribunal.</p>
<p>Will your therapist have to tell anyone what you said to them?</p> <p>In most cases, what you say is confidential. However, the court can call the therapist to give evidence and ask to see their records. If at any time you tell the therapist that things did not happen the way you originally told the police, they have to pass this information on.</p>	<p>Le thérapeute devra-t-il informer quelqu'un de ce que vous lui avez dit?</p> <p>Dans la plupart des cas, ce que vous confiez au thérapeute est confidentiel. Cependant, le tribunal peut appeler le thérapeute à témoigner et lui demander de consulter ses dossiers. Si, à un moment quelconque, vous dites au thérapeute que les choses ne se sont pas passées tel que vous l'avez initialement déclaré à la police, il doit transmettre cette information.</p>
<p>How do you get to see a therapist?</p> <ul style="list-style-type: none"> • In most cases you will have a social worker. You can ask them to ask a therapist to help you. 	<p>Quelle est la marche à suivre pour voir un thérapeute?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dans la plupart des cas, vous êtes assisté par un travailleur social. Vous pouvez lui demander de demander à un thérapeute de vous aider.

<ul style="list-style-type: none"> • Or you can ask your family doctor to refer you. • Or there may be local services you can phone or where you can just walk in and ask for this type of help. If you do choose to see a therapist, it is important that you remember to tell them that you may have to go to court. Also check that they know the guidelines they have to follow. <p>If you need more information or you are still not sure what to do, speak to your social worker or police officer – they are there to help you.</p> <p>Remember – you don't have to get through this on your own.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ou vous pouvez demander à votre médecin de famille de vous envoyer chez un thérapeute. • Ou vous pouvez contacter des services locaux par téléphone ou vous y rendre et demander ce type d'aide. Si vous décidez de consulter un thérapeute, il est important que vous l'informiez que vous devrez peut-être témoigner au tribunal. Assurez-vous également qu'il connaît les directives à suivre. <p>Si vous avez besoin d'informations supplémentaires ou si vous ne parvenez pas à décider ce que vous devez faire, parlez-en à votre assistant social ou officier de police – ils sont là pour vous aider.</p> <p>Rappelez-vous – vous n'avez pas à affronter cette épreuve tout seul.</p>
<p>Further helpful information is available from:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A Solicitor who is a member of the Law Society's Children's Panel. • Your local Citizens Advice Bureau. • Family Rights Group (advice line) Tel: 0800 7311 696 • Children's Legal Centre (advice line for young people) – Tel: 0800 783 21873 	<p>D'autres informations utiles sont disponibles auprès de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un avocat membre du Law Society's Children's Panel. • Votre bureau local de Conseil aux citoyens. • Association des droits de la famille (assistance en ligne) Tél: 0800 7311 696 • Assistance légale des enfants (assistance en ligne pour les jeunes) – Tél: 0800 783 21873